



Rosemère

NOUVELLES | NEWS

JUIN / JUNE 2018 ~ VOL. 30, N° 3

BULLETIN MUNICIPAL



À LA UNE

Une nouvelle police de quartier
à Rosemère

IN THE NEWS

New neighbourhood police
in Rosemère

PAGE 3



Déjeuner du maire

Venez échanger avec le maire et les conseillers dans une atmosphère conviviale, autour d'un café et de viennoiseries.

Le prochain déjeuner aura lieu, de 9 h 30 à 11 h 30, le samedi 16 juin dans la verrière de la bibliothèque. Ensuite, cette activité fera relâche pour les mois de juillet et d'août pour reprendre en septembre.

Mayor's Breakfast

Come enjoy friendly discussions, coffee and pastries with the mayor and municipal councillors.

The next breakfast will be held from 9:30 to 11:30 a.m., Saturday, June 16 in the municipal library's atrium. This activity will then be on hiatus in July and August, but will return in September.

Chères citoyennes, Chers citoyens,

L'arrivée de l'été est marquée en fin de semaine à Rosemère par la tenue du tout nouvel événement culturel Blanc sur Blanc, organisé par le Regroupement des artistes de Rosemère (RAR) en collaboration avec la Ville. Si vous n'êtes pas encore allés faire un tour, je vous invite à vous rendre devant la bibliothèque et au parc des Pionniers jusqu'à dimanche (3 juin) afin d'admirer les œuvres des membres du RAR et de participer aux ateliers prévus à cette occasion.

La Ville tiendra sa traditionnelle Visite des jardins secrets le 15 juillet prochain, sous le thème « Au pays des merveilleux jardins ». Cet important événement horticole vous permettra de partir à la découverte d'une dizaine de jardins privés et d'y admirer de magnifiques aménagements paysagers qui se cachent dans notre belle ville. C'est un rendez-vous à marquer dans votre agenda.

J'aimerais vous remercier pour votre présence à deux événements printaniers, soit la grande vente de garage du 12 mai dernier, ainsi que la Journée Retour à la Terre du 26 mai. La vente de garage collective dans le stationnement de la bibliothèque nous est revenue, avec grand succès après plusieurs années d'absence, et je suis très heureux de constater l'engouement qu'a créé cet événement rassembleur, tout comme pour la Journée Retour à la Terre qui en était à sa 25^e édition.

De plus, le printemps a été marqué par l'adoption de notre Politique de participation citoyenne, par laquelle la Ville entend mettre en place un mécanisme simple, souple, transparent et crédible qui respecte les règles de l'art et les objectifs reconnus en matière de participation publique afin de permettre aux citoyens d'exprimer leurs opinions

My fellow Rosemerites,

Summer's arrival in Rosemère is being marked this weekend with "White on White", an all-new cultural event organized by the Rosemère Artists Gathering (RAG) in collaboration with the Town. If you haven't already done so, I invite you to head out to the library and the Pioneers' Park until Sunday (June 3), to admire works produced by the RAG's members and take part in workshops organized for the occasion.

The Town will be holding its traditional Secret Gardens Tour on July 15, on the theme "In the land of magnificent gardens". This major horticultural event is an opportunity for you to discover some ten or so private gardens and marvel at the magnificent landscapes concealed behind some of the gates of our lovely town. Mark your calendar. It's a rendez-vous you won't want to miss!

I would like to thank you for your attendance at two springtime events, i.e. the big garage sale on May 12 as well as Back-to-the-Earth Day on May 26. Held in the parking lot of the municipal library, the community garage sale returned with resounding success after several years' absence and I am delighted to note the enthusiasm with which it was met, much like that which greeted the 25th edition of Back-to-the Earth Day.

Spring was also marked by the adoption of our Citizen Participation Policy. Further to this, the Town intends to implement a simple, flexible, transparent, and credible process that complies with best practices as well as recognized objectives in the area of public participation, providing citizens with the opportunity to express their

sur des projets et des actions susceptibles d'influencer leur milieu de vie. D'ailleurs, vous avez déjà été interpellés sur la vision stratégique que la Ville souhaite mettre de l'avant par le biais d'un sondage en ligne, constituant la première étape d'un processus de consultation citoyenne. La deuxième étape se déroulera les 13 et 16 juin au Centre communautaire. Pour connaître tous les détails, consultez notre site Internet à partir de la page d'accueil.

Le 23 avril dernier avait lieu à Laval le Forum sur la mobilité et le transport collectif. J'ai eu le plaisir de participer à cette journée fort enrichissante, qui nous aura permis de présenter la vision du développement d'un réseau de transport intégré pour les 15 prochaines années dans les Basses-Laurentides. Vous entendrez probablement parler de l'avancement des travaux liés à cette problématique au cours des prochains mois par le biais des médias, et même sur nos plateformes de communication.

En terminant, comme vous le savez, nous avons l'habitude de présenter une bonne nouvelle au début de chaque séance du conseil municipal. J'aimerais souligner qu'à la séance d'avril, nous avons annoncé la création de l'équipe de police de quartier, composée de quatre policiers pour desservir les citoyens de Rosemère, Boisbriand, Lorraine et Sainte-Thérèse. Ne manquez pas l'article de la Une du présent numéro pour tout savoir à ce sujet. Enfin, la bonne nouvelle annoncée à la séance du mois de mai portait sur l'adoption de la Politique de participation citoyenne.

Bon été à tous!

Eric Westram, maire

opinions on projects and actions likely to impact their living environment. In fact, you have already been invited to express yourself, via an online survey, on the strategic vision that the Town wishes to propose and which constitutes the first step in the citizen consultation process. The second step will unfold at the Community Centre on June 13 and 16. For full details, go to our website's homepage.

On April 23, the Forum on mobility and public transit was held in Laval. I had the pleasure of taking part in this highly enriching day that allowed us to present the vision for the development of the Lower Laurentians' integrated transportation network for the next 15 years. Over the coming months, you will probably be hearing about the progress of work on this issue, in the media as well as our communication platforms.

In closing, as you know, we are in the habit of presenting good news at the start of each municipal council meeting. I would like to recall that, at the April meeting, we announced the creation of a neighbourhood police squad consisting of four officers to serve the residents of Rosemère, Boisbriand, Lorraine and Sainte-Thérèse. Don't miss the "In the News" column in this edition for further information on this topic. Finally, the good news announced at the start of the May meeting dealt with the adoption of the Citizen Participation Policy.

Have a great summer!

Eric Westram, mayor

Vos conseillers - Your councillors

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283



Marie-Hélène **FORTIN**
Siège/Seat 1



Melissa **MONK**
Siège/Seat 2



Stéphanie **NANTEL**
Siège/Seat 3



René **VILLENEUVE**
Siège/Seat 4



Hélène **AKZAM**
Siège/Seat 5



Philip **PANET-RAYMOND**
Siège/Seat 6

Une nouvelle police de quartier à Rosemère New neighbourhood police in Rosemère



Le 29 mars dernier, la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB) annonçait fièrement la création de l'équipe de police de quartier, composée de quatre policiers (un lieutenant et trois agents). Cette nouvelle police de proximité vise notamment à se rapprocher des citoyens dans les secteurs résidentiels des quatre municipalités desservies par la Régie, soit Rosemère, Boisbriand, Lorraine et Sainte-Thérèse, ainsi que dans les lieux publics de ces quatre territoires.

De son côté, la Ville de Rosemère a accueilli favorablement cette nouvelle. Elle se réjouit d'ailleurs d'avoir collaboré à la mise sur pied de ce projet de police de quartier adapté aux particularités des villes desservies et qui répond à un besoin fortement exprimé par les citoyens de Rosemère lors de diverses rencontres avec les membres du conseil. Les attentes et les préoccupations des Rosemérois en matière de sécurité et de prévention ont été entendues et portées à l'attention de la Régie. Le principe de cette nouvelle police de quartier, axé sur la proximité avec le citoyen, correspond en tous points à l'approche d'écoute, de dialogue et d'ouverture d'esprit que l'administration municipale met de l'avant.

Pour sa part, la RIPTB soutient que dans le développement de la stratégie proactive qu'elle avait adoptée en 2016, l'accent est mis sur la fonction de police de proximité (rapprochement avec les citoyens) par la nomination de quatre policiers de quartier qui sont des policiers ressources de secteur. Ces policiers, entièrement dédiés à ce rôle, patrouillent de façon stratégique les divers secteurs, visant ainsi l'observation des milieux ciblés, mais surtout, des interventions liées aux objectifs de rapprochement, de partenariat, de résolution de problème et de prévention.

Les policiers de quartier, en raison de leur approche de proximité, sont donc à même de bien informer les citoyens et de participer à leur sécurité. Les policiers ont déjà effectué des visites de sécurité auprès des commerces et sont en mesure de bien conseiller les citoyens en matière de sécurité et de prévention, de visiter les endroits sensibles selon les tendances de la criminalité et d'organiser avec leurs collègues de l'équipe de la Prévention, des activités à caractère informatif en sécurité routière.

Pour mieux les connaître, nous vous invitons à lire le profil de deux des quatre policiers de quartier dans ce présent numéro, dans la section Sécurité civile, en page 11.

On March 29, the "Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville" (RIPTB - Police Board) proudly announced the creation of a neighbourhood police squad consisting of four officers (one lieutenant and three constables). This new community police squad seeks to get closer to citizens in the residential sectors of the four municipalities served by the Board, i.e. Rosemère, Boisbriand, Lorraine and Sainte-Thérèse, as well as in the public areas of these four territories.

This news was welcomed by the Town of Rosemère, which is quite pleased to have collaborated on the implementation of this neighbourhood policing project, which is adapted to the unique characteristics of the towns it serves and meets a need strongly expressed by Rosemère residents at various meetings with members of the council. The expectations and concerns of Rosemerites in terms of safety and prevention were heard and brought to the attention of the Police Board. Rooted in close ties with residents, the underlying principle of this new community police squad is fully consistent with the approach fostered by the municipal administration, which favours an attentive ear, dialogue and an open mind.

The Police Board notes that, in developing the proactive strategy it adopted in 2016, it focused on the function of community police (closeness with citizens) with the appointment of four neighbourhood police officers serving as area resources. Assigned exclusively to this role, these officers carry out strategic patrols in various areas, observing targeted environments as well as carrying out interventions related to their objectives, which include the establishment of closer ties and partnership relations, as well as problem solving and prevention.

Through a community-oriented approach, these neighbourhood police officers can more effectively inform citizens and contribute to their safety. These officers have already begun to conduct security visits with merchants, and are in a position to advise residents on issues related to safety and prevention, visit areas vulnerable to criminal activity, and organize, with their colleagues on the Prevention team, road-safety information activities.

To know them better, we invite you to go to page 11 of this issue for the profile of two of the four neighbourhood officers serving our community.

Publié par la Ville de Rosemère et distribué gratuitement dans tous les foyers.

Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household.

In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director : Daniel Grenier

Traduction / Translation : Marie-Andrée Gouin

Graphisme / Graphic design : Editions Media Plus Communication

Impression / Printing : Deschamps Impression

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé / This newsletter is printed on recycled paper.

Distribution / Distribution : TC Média

Dépôt légal / Legal deposit : Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Heures d'ouverture / Business hours:

Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 à 17 h

Vendredi / Friday 8 h - 12 h

Tél. / Tel.: 450 621-3500 - Téléc. / Fax: 450 621-7601

Courriel / Email: info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé

This newspaper is printed on recycled paper



Souriez...

Dr François Juneau,
Dre Isabel Grenier et
leur équipe font sourire
leurs patients depuis
plus de 30 ans !



Docteur François Juneau
DENTISTE 450 437-1830
284, chemin de la Grande Côte, Rosemère

PHARMACIE ISABELLE CÉRÉ

Bienvenue aux nouveaux résidents

- Service attentionné et personnalisé
- Nouveau service de prise en charge du suivi de maladies chroniques (hypertension, diabète, cholestérol, etc.)
- Prise de sang
- Vaccination (zona, grippe, hépatite, etc.)
- Consultation voyage
- Nettoyage oreille

Située dans le



Une pharmacie
dans votre épicerie,
c'est pratique !



Livraison gratuite des ordonnances

339, boul. Labelle, Rosemère
450 419-3002 | Téléc.: 450 419-9498

Lun. - ven.: 9h - 21h
Sam. - dim.: 9h - 17h

Affiliée à la bannière
CENTRE Santé

CLINIQUE
VÉTÉRINAIRE
ROSEMÈRE
DEPUIS 1986

VOS AMOURS, NOTRE PASSION
DEPUIS 30 ANS



www.veterinairerosemere.com

T: 450 621-2700 | 435, ch. de la Grande-Côte, Rosemère



PRÉVENTE
SUR NOS 6 ÉTAGES
10 000\$
DE RABAIS SUR UNE UNITÉ
SEULEMENT HUIT
RABAIS DISPONIBLES

158, CH. DU BAS-DE-SAINTE-THÉRÈSE • 450-437-1940

ROSENBLOOM.CA

Rosemère, candidate au Défi des villes intelligentes

Le 23 avril dernier, la Ville de Rosemère déposait sa candidature au Défi des villes intelligentes lancé par le gouvernement du Canada, lequel invite les municipalités à présenter leurs meilleures idées, issues d'une consultation citoyenne, pour améliorer la vie de leurs résidents grâce à l'innovation, aux données et aux technologies connectées.

Pour soutenir la Ville dans sa candidature au concours et augmenter les chances de voir son projet collectif se réaliser, toute la communauté de Rosemère était invitée à répondre à un court sondage en ligne en avril dernier. Au total, plus de 400 personnes se sont prononcées sur l'idée qui permettrait à Rosemère de se démarquer en tant que ville intelligente. Parmi les idées proposées, les équipements intelligents sont ceux qui ont remporté le plus grand nombre de votes. De plus, les commentaires recueillis ont permis de constater l'importance de préserver le caractère « vert » de la ville, amenant ainsi Rosemère à définir l'énoncé du Défi comme suit : « **L'intelligence** » au service de la

protection de l'environnement pour une collectivité durable. La Ville tient d'ailleurs à remercier les citoyens pour leur grande participation à ce sondage.

Devant les défis croissants de l'urbanisation, les technologies connectées vont permettre aux villes de se réinventer, d'améliorer les services et la qualité de vie des citoyens tout en réduisant les coûts dans plusieurs domaines, de préserver les ressources et de connecter ensemble infrastructures et citoyens. Bref, la participation à ce Défi permettrait aux citoyens de profiter d'une ville plus intelligente et d'en être fiers.

À l'été 2018, les finalistes seront annoncés par Infrastructures Canada, puis la sélection des gagnants sera effectuée à l'hiver prochain. Enfin, l'annonce officielle des gagnants se fera au printemps 2019. Si elle gagne, la Ville de Rosemère pourrait remporter un prix de plus de 5 millions de dollars pour réaliser le défi collectif qu'elle a proposé et qui aura été défini avec ses citoyens. Soyez assurés que la Ville vous tiendra informés de l'avancement du dossier. En attendant, souhaitons-nous collectivement la meilleure des chances!



Rosemère, a candidate in the Smart Cities Challenge

On April 23, the Town of Rosemère submitted its candidacy in the Smart Cities Challenge launched by the government of Canada, which invites municipalities to present their best ideas, further to citizen consultations, for improving the lives of their residents through innovation, connected data and technologies.

In support of the Town's candidacy in this competition and to increase its chances of seeing the implementation of its community project, last April, Rosemère's entire population was invited to answer a short online survey. Ultimately, more than 400 respondents expressed their views on the idea that would allow Rosemère to distinguish itself as a "smart city". Among the ideas presented, smart equipment was the one that earned the highest number of votes. What's more, the comments obtained allowed us to note the importance of preserving the Town's "green" character, allowing Rosemère to define the Challenge

statement as follows: "Intelligence" at the service of environmental protection for a sustainable community. The Town wishes to express its sincere appreciation to its residents for their noteworthy participation in this survey.

Faced with the growing challenges of urbanization, connected technologies allow towns to reinvent themselves, improve services, and enhance their residents' quality of life while reducing costs in many areas, preserving resources, and connecting all infrastructures and citizens. In short, taking part in this Challenge could allow the Town of Rosemère to become a smarter municipality, something to be proud of!

Infrastructure Canada will be announcing the finalists in the summer of 2018, with the selection of the winners carried out next winter. Finally, winners will be officially announced in the spring of 2019. If it wins, the Town of Rosemère could be awarded up to \$5 million to implement the community project defined by its citizens and submitted to the competition. You may rest assured that the Town will keep you informed of

Rosemère passera en mode webdiffusion de ses séances du conseil

Nous sommes heureux d'entamer, dès septembre prochain, la diffusion web des séances du conseil afin de rendre l'information municipale plus accessible aux citoyens. Ainsi, les citoyens qui ne peuvent se déplacer à l'hôtel de ville pour assister aux séances du conseil pourront suivre l'évolution des différents dossiers en cours dans le confort de leur foyer.

Cette nouveauté s'inscrit parfaitement dans le souhait du conseil municipal d'établir une approche de proximité et d'accessibilité, qui mise sur le dialogue et l'écoute de la communauté. À l'ère numérique, l'utilisation des nouvelles technologies constitue un moyen concret pour rapprocher davantage le citoyen à la Ville, en facilitant l'accès à l'information et en l'interpellant davantage dans les prises de décision.

La webdiffusion des séances du conseil constitue d'ailleurs un premier pas vers le développement d'une ville numérique et intelligente, ce que Rosemère souhaite mettre de l'avant au cours des mois à venir.

this dossier's progress. Until then, let's wish ourselves, as a community, the best of luck!

Rosemère to webcast council meetings

We are pleased to be introducing, as of September, the webcasting of council meetings in order to make municipal information more accessible to citizens. Citizens unable to attend municipal council meetings at the Town Hall will now be able to follow the evolution of the different files, attending meetings from the comfort of their home.

This new initiative reflects the municipal council's desire to establish closer ties and increase accessibility based on listening and dialogue with the community. In this digital era, the use of new technologies emerges as a concrete measure for bringing residents closer to the Town, as it facilitates access to information and involves them to a greater extent in the decision-making process.

In fact, webcasting council meetings is one of the first steps in the development of a smart digital town, which Rosemère would like to promote over the coming months.

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : le lundi 11 juin et le mardi 3 juillet, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 7:30 p.m., Monday, June 11 and Tuesday, July 3 at the Town Hall.

Avant chaque séance, période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45, sur les sujets à l'ordre du jour.
At 6:45 p.m., prior to each meeting, citizens can participate in open discussions on items on the agenda.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Internet dans la section Téléchargement.
Citizens can download minutes of Council meetings from the Town's website.



ROSEMÈRE

Un brin d'histoire*

Bien que la colonisation de la région date du début du XVIII^e siècle (1715 environ), saviez-vous que Rosemère a obtenu officiellement son statut de ville en 1958 et comptait 5500 habitants. Si vous êtes curieux du passé de votre ville et souhaitez découvrir son histoire et celle de ses fondateurs, mais aussi quelques anecdotes, la Ville vous donne rendez-vous dans chaque bulletin. Ce mois-ci, la rubrique Un brin d'histoire porte sur le nom même de la municipalité.

Sur le nom de Rosemère, les avis sont partagés. Trois hypothèses possibles.

En 1880, selon la légende, un officier du Canadien Pacifique, J. P. Withers, impressionné par l'abondance des rosiers sauvages, suggère de nommer cette région, alors lieu de villégiature, Rose tout en lui ajoutant le suffixe Mere, un vieux mot anglo-saxon signifiant marais.

Selon une autre source, le nom viendrait plutôt d'une citoyenne qui, en voyant une grande quantité de roses poussées librement sur son parterre, aurait dit à son mari que le tout ressemblait à une mer de roses. On imagine le décor... tout à fait champêtre!

Une autre explication, bien moins poétique, veut que le nom soit dérivé de Sainte-Rose, la florissante paroisse voisine à l'époque.

Le 12 décembre 1957, pour convaincre l'Assemblée législative, et le premier ministre, Maurice Duplessis, en particulier, de la pertinence du nom – ce dernier lui trouvant une consonance trop anglaise –, il aura fallu que M^e Fauteux, de concert avec M^e John McDougall et le conseiller municipal Lucien Lavoie venus revendiquer le statut de ville, insiste sur l'accent grave qui lui conférerait un cachet tout à fait francophone! Ce subterfuge fit en sorte que, le 6 février 1958, l'Assemblée législative permit à une ville du nom charmant de Rosemère de voir le jour. Un nom qui lui va comme un gant!

* Texte largement inspiré de *Il était une fois Rosemère*, deuxième édition, 2009, produit par la Ville de Rosemère à l'occasion du 50^e anniversaire de la ville, disponible à l'hôtel de ville.



A bit of history*

Did you know that, while the region's colonization dates back to the early 18th century (circa 1715), Rosemère officially received its town status in 1958, at which time it had a population of 5,500. If you're curious about our town's past and would like to learn more about its history and founders, as well as a few anecdotes, the Town invites you to read about it in every issue. In this month's column, "A bit of history" deals with the municipality's name.

Opinions vary on the origins of Rosemère's name. Three hypotheses emerge.

Legend has it that in 1880, J.P. Withers, an officer with Canadian Pacific, was so impressed with the abundance of wild roses that he suggested naming the region, which was then a resort area, Rose with the suffix Mere, an old Anglo-Saxon word meaning marsh.

Another story holds that the name came from a citizen who, seeing the proliferation of roses growing wildly on her lawn, told her husband that it looked like a sea (or "mer") of roses, conjuring up a truly country flavour!

Much less poetic, the third hypothesis suggests that the name is a derivative of Sainte-Rose, referring to the neighbouring parish of the day.

On December 12, 1957, in an effort to convince the Legislative Assembly and Premier Maurice Duplessis, in particular, of the name's relevance – since the latter found that it sounded too English – attorney Fauteux, along with attorney John McDougall and municipal councillor Lucien Lavoie pointed out that the grave accent made it quite French! As a result of this subterfuge, on February 6, 1958, the Legislative Assembly brought the town with the charming name of Rosemère into existence. And the name suits it to a T!

* Text broadly inspired by "Once upon a time in Rosemère", second edition, 2009. Published by the Town of Rosemère to mark the town's 50th anniversary, it is available at the town hall.

Congés

Fête nationale

Les services administratifs de la Ville, excepté les services communautaires (loisirs et culture), seront fermés le lundi 25 juin inclusivement.

Fête du Canada

Les services administratifs de la Ville, y compris la bibliothèque, seront fermés le lundi 2 juillet inclusivement.

L'écocentre sera fermé les 24 juin et 1^{er} juillet.

Aucun changement aux collectes.

Closings

Fête nationale

The Town's administrative departments, with the exception of Community Services (Recreation and Culture), will be closed on Monday, June 25.

Canada Day

The Town's administrative departments, including the library, will be closed on Monday, July 2.

The ecocentre will be closed on June 24 and July 1st.

Pick-up schedules remain unchanged.

Rappel

Taxes municipales

Le 3^e versement des taxes doit être acquitté au plus tard le 4 juillet.

Reminder

Municipal Taxes

The 3rd tax instalment must be paid no later than July 4.

Deux reconnaissances valorisantes

Collectivités en fleurs

Rosemère participera à nouveau à Collectivités en fleurs, un concours national et international, qui lui a valu nombre de reconnaissances parmi les villes de sa catégorie. En 2018, elle concourra dans la catégorie Défi international et sera opposée à des villes comme Nieuport (Belgique), Szentes (Hongrie), Llanudno (Pays de Galles)... Les juges, Gérard Lajeunesse (Ontario) et Franco Paradisi (Italie), sillonneront le territoire les 15 et 16 juillet. Les résultats seront annoncés à Strathcona County, en Alberta, en septembre.

Les Fleurons du Québec 2018-2020

Cette année, Rosemère sera à nouveau évaluée dans le cadre du programme des Fleurons du Québec qui reconnaît les efforts d'embellissement horticole durable et de verdissement des municipalités québécoises. La cote de classification horticole des fleurons, allant de 1 à 5 fleurons et qui est valable pour trois ans, sera connue à l'automne.

À vos marques, prêts, embellissez vos terrasses, vos terrains et vos jardins, car c'est grâce à vous que la Ville récolte, à chaque fois, des éloges.

On your mark, get set, go beautify your lawns, lots and gardens, since you are the ones who never fail to earn praise for Rosemère.



Lauréates du Concours défi OSEntreprendre

Félicitations aux lauréates!

Dans le cadre du concours québécois en entrepreneuriat, OSEntreprendre, deux entreprises roseméroises ont été lauréates, le 28 mars dernier, pour représenter la MRC de Thérèse-De Blainville lors du défi régional qui s'est tenu le 25 avril. Les vainqueurs participeront au gala des Grands Prix Desjardins à Québec le 13 juin prochain.

Quelque 27 projets avaient été soumis par 41 promoteurs. Le coup de cœur du jury est allé à Traffic Café SENC, fondé par Grégory Lanctot, Stéphane Dumont, Jesse Lewin et Allen McEachern. L'entreprise entend proposer des cafés d'exception tout en racontant l'histoire du café et en redonnant à la communauté derrière chaque tasse. Elle compte s'installer dans la MRC pour servir café, torrifier, donner des cours et mettre sur pied un centre d'envoi international.

Le prix réussite a été remis à Clinique Multisens fondée par Cimon Chapdelaine et Christine Turgeon. C'est un guichet de services multidisciplinaires en santé, réadaptation, éducation et services psychosociaux offerts aux particuliers pour répondre aux besoins des jeunes et des moins jeunes.

Mentionnons que le concours OSEntreprendre encourage l'entrepreneuriat et offre une visibilité aux promoteurs. Les lauréats deviennent membres de la Chambre de commerce et d'industrie de Thérèse-De Blainville et reçoivent des bourses pour les aider dans leurs démarches de démarrage.

Two rewarding recognitions

Communities in Bloom

Rosemère will once again be taking part in Communities in Bloom, a national and international competition that has earned it a number of awards in its class. In 2018, it will compete in the International Challenge category against cities such as Nieuport (Belgium), Szentes (Hungary), Llanudno (Wales)... Judges Gérard Lajeunesse (Ontario) and Franco Paradisi (Italy) will be crisscrossing our territory on July 15 and 16 with results announced in Strathcona County, Alberta, in September.

Fleurons du Québec 2018-2020

This year, Rosemère will once again be judged within the framework of the "Fleurons du Québec" competition, which recognizes the sustainable horticultural beautification efforts of Québec municipalities. The "fleuron" rating, which can range from 1 to 5 and remains valid for a three-year period, will be known in the fall.

Winners in the "OSEntreprendre" challenge

Congratulations to the winners!

On March 28, within the framework of the Québec entrepreneurship competition, "OSEntreprendre", two Rosemère companies won the right to represent the Thérèse-De Blainville RCM in the regional challenge held on April 25. Winners will take part in the "Grands Prix Desjardins" gala to be held in Quebec City on June 13.

Some 27 projects were submitted by 41 developers. The jury's favourite was Traffic Café SENC, founded by Grégory Lanctot, Stéphane Dumont, Jesse Lewin and Allen McEachern. This company offers exceptional coffees while telling the story of coffee and giving back to the community with every cup. It plans to set up shop in the RCM, to roast and serve coffee, give classes and establishing an international centre.

The "Success" award went to Clinique Multisens established by Cimon Chapdelaine and Christine Turgeon. This multidisciplinary health, rehabilitation, education and psychosocial service centre meets the needs of individuals of all ages.

It should be mentioned that the "OSEntreprendre" competition encourages entrepreneurship and offers developers visibility. Winners become members of the Thérèse-De Blainville Chamber of Commerce and Industry, and receive bursaries helping with start-up.

En hommage à deux hommes engagés / Tribute to two socially involved men

C'est avec tristesse que la Ville a appris le décès de deux membres significatifs pour la communauté qu'elle n'oubliera pas.
It was with great sadness that the Town learned of the death of two important and unforgettable members of our community.



GÉRALD BOURBONNIÈRE (1924-2018)

Le 1^{er} mars 2018, à l'âge de 93 ans est décédé M. Gérald Bourbonnière. Outre son épouse, Yvonne LeBlanc, il laisse dans le deuil ses enfants et ses petits-enfants. C'est l'un des pionniers de Rosemère. À titre de médecin, il a aidé des centaines de mères roseméroises à mener leur grossesse à terme. En gage de reconnaissance de sa contribution envers la communauté, un parc et une rue de Rosemère portent son nom.

GÉRALD BOURBONNIÈRE (1924-2018)

On March 1st, 2018, Gérald Bourbonnière died at the age of 93. In addition to his wife, Yvonne LeBlanc, he leaves his children and grandchildren. Dr. Bourbonnière was a Rosemère pioneer. As a physician, he helped hundreds of Rosemère mothers bring their pregnancies to term. In recognition of his contribution to the community, a Rosemère park and street bear his name.



PIERRE DESCOTEAUX (1952-2018)

Pierre Descoteaux est décédé le 9 avril dernier, à l'âge de 66 ans. Avocat de formation, il a enseigné à l'Université de Montréal, a été conseiller municipal à Rosemère de 1982 à 1990, avocat dans différents cabinets, arbitre en droit du travail, député du comté de Groulx de 2003 à 2007, puis gestionnaire de contrat. Sa femme Marie Beetz, ses enfants et ses petits-enfants s'en souviendront comme d'un mari, d'un père et d'un grand-père exceptionnel.

PIERRE DESCOTEAUX (1952-2018)

Pierre Descoteaux died on April 9 at the age of 66. A lawyer by training, he taught at the University of Montréal, served as a Rosemère municipal councillor from 1982 to 1990, was a labour arbitrator with different law firms, represented the riding of Groulx from 2003 to 2007, and worked as a contract manager. His wife, Marie Beetz, and his children and grandchildren will remember him as an outstanding husband, father and grandfather.

La Ville adresse, au nom de toute la communauté, ses sincères condoléances à leurs familles et à leurs amis.
On behalf of the entire community, the Town extends its sincere condolences to their family and friends.



LE BON VOISINAGE, ÇA SE TRAVAILLE!

Il est agréable l'été de prendre ses repas à l'extérieur et de laisser les fenêtres ouvertes pour profiter d'une bonne brise estivale. Avant de mettre en route votre tondeuse ou d'effectuer des travaux bruyants sur votre propriété, assurez-vous qu'il n'est pas trop tôt le matin ou qu'il n'est pas l'heure du repas, surtout la fin de semaine. Il en est de même de la musique à fort volume ou du chien laissé seul dehors qui aboie en permanence.

De plus, la Ville rappelle aux propriétaires d'animaux de compagnie que les chiens doivent toujours être tenus en laisse dans les lieux publics et que les excréments doivent être immédiatement ramassés et jetés dans une poubelle.

Enfin, afin d'assurer la sécurité de tous, nous vous rappelons de faire preuve de vigilance lors de la pratique d'activités physiques sur les voies publiques.

La vie en collectivité est plaisante si, par courtoisie, chacun y met du sien.

GOOD NEIGHBOURLINESS NEEDS TO BE WORKED ON!

It's so nice in summer to eat outside and leave the windows open to enjoy a good summer breeze. Before starting your lawn mower or doing noisy work on your property, make sure it's not too early in the morning or at lunchtime, especially on weekends. The same goes for loud music or the dog left alone outside barking non-stop.

In addition, the Town reminds pet owners that dogs must always be kept on a leash in public places and that their droppings must be immediately picked up and disposed of in a garbage can.

And lastly, in order to ensure everyone's safety, we remind you to be careful during your physical activities on public roads.

Community life is pleasant if, out of courtesy, all residents do their part.



UN WESTFALIA ÉLECTRIQUE?

Si vous aimez le plein air, vous connaissez ce petit véhicule récréatif qu'est le Westfalia. L'un de nos concitoyens, **M. David Ménard**, ingénieur en mécanique, transforme un modèle de 1978, sûrement très polluant, en véhicule plus écologique, à l'aide de pièces usagées issues d'un véhicule électrique accidenté. Père de deux enfants de 2 et 5 ans, il souhaitait, avec son épouse, aller en camping avec eux et leur léguer quelque chose : démontrer que chaque personne, à son niveau, peut agir pour l'environnement. Bravo, Monsieur Ménard, pour cet engagement triplement écologique : pour prendre soin de cette icône et agir contre le gaspillage; pour diminuer son empreinte sur l'environnement et la qualité de l'air. Bravo, enfin, pour être ce modèle pour vos enfants!

AN ELECTRIC WESTFALIA?

*If you love the great outdoors, you may be familiar with the Westfalia RV. One of our fellow citizens, mechanical engineer **David Ménard**, converted a highly polluting 1978 model, into a more ecological vehicle thanks to used parts from a damaged electric vehicle. Along with his wife, this father of two children ages 2 and 5 wanted to take them camping and teach them that each of us can, in our own way, do something for the environment. Kudos, Mr. Ménard for your triple ecological commitment: you've preserved this icon, countered waste and reduced its footprint on the environment and air quality. Kudos as well for being a model for your children!*



FÉLICITATIONS À UN FONDEUR PASSIONNÉ

Cet hiver, **Phil Shaw** s'était donné comme défi de participer à six courses internationales de ski de fond dans trois pays, l'Allemagne, La France, et le Canada (Gatineau), en 16 jours sur trois fins de semaine, pour un total de 326 km. Il a rempli son contrat avec brio en Europe, mais fut terrassé par un «mauvais rhume» au départ de Gatineau. Il s'est rattrapé en terminant sa saison en remportant l'épreuve de 48 km classique à la Loppet Mont-Sainte-Anne (1300 m de montée). Un exploit qui le motive à penser déjà à la saison 2019!

CONGRATULATIONS TO A PASSIONATE FOUNDER

*This winter, **Phil Shaw** had committed to entering six international cross-country skiing events in three countries - Germany, France and Canada (Gatineau) - over three weekends in a 16-day period, covering a total of 326 km in 16 days over. He met the challenge in Europe but was side-tracked by a bad cold in the Gatineau event. He made up for it at the end of the season by winning the 48-km classic of the Mont-Sainte-Anne Loppet (1,300 m altitude) — a feat that has him now planning for the 2019 season!*

Nouveau règlement autorisant les poules urbaines

L'an dernier, la Ville a lancé un projet pilote permettant aux citoyens de Rosemère d'élever des poules pondeuses. Depuis avril dernier, ce projet s'est transformé en un nouveau règlement autorisant l'élevage de poules à certaines conditions très strictes.

Ce règlement encadre entre autres :

- le secteur autorisé (maison unifamiliale isolée déjà construite sur un terrain d'au moins 7500 pi²);
- le nombre de poules (3) et leur provenance (couvoirs certifiés et poules certifiées ou vaccinées);
- le bien-être animal (interdiction de cage, espace suffisant et adapté qui les protège des chaleurs estivales et des grands froids...);
- leur habitat (dimensions et emplacement, poulailler grillagé à l'extérieur inaccessible aux palmipèdes migrateurs, poules gardées à l'intérieur la nuit...);
- l'entretien (hygiène quotidienne des lieux, interdiction d'utiliser l'eau de pluie...);
- les nuisances (aucune odeur perceptible à l'extérieur des limites du terrain concerné);
- la maladie. L'abattage d'une poule doit être effectué par un abattoir agréé ou un vétérinaire. Il est interdit d'euthanasier une poule sur un terrain résidentiel ou tout autre terrain. Une poule morte doit être retirée de la propriété dans les 24 heures et apportée à la SPCA.

Ce règlement **interdit la garde d'un coq** pour assurer la quiétude du voisinage ainsi que la vente d'œufs ou de tout autre produit dérivé des poules. Aucune enseigne indiquant la présence d'un élevage n'est tolérée.

Enfin, un permis (25 \$) est requis pour l'établissement du poulailler et de son enclos. Le propriétaire de la résidence unifamiliale isolée doit présenter une demande écrite et doit accepter la visite des installations par la Ville.

 Direction de l'urbanisme, permis et inspections, 450 621-3500, poste 1238.

New by-law authorizing urban hens

Last year, the Town launched a pilot project allowing Rosemère residents to raise laying hens. Last April, this project gave rise to a new by-law authorizing the raising of hens under certain very strict conditions.

This by-law provides a framework that establishes:

- the authorized sector (detached single-family home built on a lot measuring at least 7,500 ft.²)
- the number of hens (3) and their source (certified hatchery and certified or vaccinated hens)
- the animals' wellbeing (cages prohibited, adequate adapted space protecting them from summer heat and cold weather...)
- their habitat (size and location, chicken coop screened on the outside and inaccessible to migrating fowl, hens kept indoors at night...)
- maintenance (daily cleaning of the area, use of rainwater prohibited...)
- nuisance (no detectable odour beyond the limits of the property involved)
- disease. A hen must be killed by an authorized poultry slaughterhouse or veterinarian. Euthanizing a hen on a residential property or other lot is prohibited. A dead hen must be removed from the property within 24 hours and taken to the SPCA.

This by-law **prohibits keeping a rooster** to ensure the tranquility of the neighbourhood. The sale of eggs or any other hen by-product is prohibited. No sign indicating the presence of a breeding facility is allowed.

Finally, a permit (\$25) is required for installing a chicken coop and its enclosure. The owner of a detached single-family home must submit a written application and agree to allow the Town to visit the installation.

 Urban Planning, Permits and Inspections Department 450 621-3500, ext. 1238.

Collecte de fruits et de légumes en septembre pour Moisson Laurentides

Rosemère installera un bac communautaire à la Maison Hamilton le 29 septembre, de 13 h à 16 h, pour recueillir des fruits et des légumes frais provenant des surplus de vos jardins. La Ville vous encourage donc à en planter plus dans votre potager pour donner le surplus à la rentrée. Pour sa part, la Ville intègre des plantes comestibles dans ses aménagements. En 2017, plus de 278 kg de fruits et légumes ont été offerts en dons par les citoyens et la Ville. Une belle marque de solidarité de la communauté à l'égard des plus démunis!

Fruits and vegetables collected for Moisson Laurentides in September

Rosemère will install a community bin at the Hamilton House, from 1 to 4 p.m., September 29, to collect surplus fruits and vegetables from your gardens. The Town urges you to plant more in order to have more to donate in the fall. The Town, meanwhile, is integrating edible plants in its landscaping arrangements. In 2017, more than 278 kg of fresh fruits and vegetables were donated by Rosemère residents and the Town...a lovely sign of community solidarity on behalf of the underprivileged!



Extraits d'une entrevue avec deux policiers de quartier

Jean Daigle

Quel est votre parcours professionnel?

Je suis policier depuis 27 ans, dont 13 ans à Lorraine avant de me joindre à la Régie de police Thérèse-De Blainville, d'abord comme patrouilleur, agent de service, puis agent de quartier.

Qu'est-ce qui vous a motivé à choisir le rôle de policier de quartier?

J'aime offrir un service personnalisé aux citoyens, prendre le temps de les écouter, développer des liens avec eux, apporter des solutions.

Quelle est votre vision face à ce rôle?

Je veux être pour les citoyens, jeunes et moins jeunes, une référence utile, un ami sur lequel ils peuvent compter. Je considère les citoyens comme de réels partenaires.



Excerpt from an interview with two neighbourhood police officers

Jean Daigle

What has been your professional journey?

I've been a police officer for 27 years, including 13 in Lorraine before joining the "Régie de police Thérèse-De Blainville", first as a patrol officer, then service officer, and finally, neighbourhood officer.

What led you to choose the role of neighbourhood police officer?

I like to provide citizens with personal service, to take the time to listen to them, establish a relationship with them and come up with solutions.

How do you view your role?

For citizens of all ages, young and old, I'd like to be a practical reference, a friend on whom they can rely. I consider citizens to be true partners.

Martin St-Pierre

Quel est votre parcours professionnel?

Je suis entré dans la police en 1998 à Sainte-Thérèse. D'abord assigné à la patrouille, à la circulation, puis comme enquêteur, agent de service, soutien aux opérations et, enfin, agent de quartier.

Qu'est-ce qui vous a motivé à choisir le rôle de policier de quartier?

Ce qui m'anime c'est le désir de partager mon expérience, de me rapprocher des citoyens. La police communautaire a toujours été une priorité pour moi.

Quelle est votre vision face à ce rôle?

J'aime relever de nouveaux défis. À ce poste, je peux briser les barrières et avoir un contact positif avec le citoyen.



Martin St-Pierre

What has been your professional journey?

I joined the police force in Sainte-Thérèse in 1998. I was initially assigned to patrol duty, traffic, then investigations, before becoming a service officer, operational support, and eventually, neighbourhood officer.

What led you to choose the role of neighbourhood police officer?

What drives me is a desire to share my experience and get closer to citizens. Community policing has always been a priority for me.

How do you view your role?

I like new challenges. In this position, I can break down barriers and establish a positive contact with citizens.

Déménagement

Conseils pour assurer votre sécurité

Vérifiez l'avertisseur de fumée

À votre arrivée, vérifiez la date de fabrication inscrite sur le boîtier de l'avertisseur de fumée. Remplacez l'appareil s'il a plus de 10 ans et changez la pile. (Réf. Règ. 884 de la prévention incendie)

Dressez un plan d'évacuation

Faites un plan des lieux, ciblez au moins deux sorties possibles par pièce. Indiquez un point de rassemblement en dehors de la maison. Exercez-vous en famille à évacuer les lieux. Consultez la page Services aux citoyens/Sécurité incendie du site Internet pour en savoir plus.

Entreposez adéquatement les produits dangereux et la bouteille de propane

Placez les matières inflammables dans un endroit sec, aéré et hors de portée des enfants. Installez la bouteille de propane à l'extérieur, en position debout.

Moving

Tips for ensuring your safety

Check the smoke detector

Upon arrival, check the manufacturing date on the smoke detector. Replace any unit that is more than 10 years old and change the battery. (Ref. Fire prevention by-law 884)

Draw up an evacuation plan

Make a plan of the premises and target at least two possible exits per room. Establish a meeting place outside the house. Hold family evacuation drills. For additional information, go to the Services to Residents/Fire Safety section of the Town's website.

Safely store hazardous products and propane tanks

Place inflammable materials in a dry, well-ventilated space, out of children's reach. Stand propane tanks outdoors.

Mégots de cigarette, cendres de barbecue... Risques d'incendie

Éteindre une cigarette dans une boîte à fleurs, du paillis de cèdre ou une boîte en métal déposée sur un balcon peut causer un incendie. Déposez plutôt les mégots dans un contenant métallique rempli de sable, installé sur un socle en pierre à au moins 40 cm de toute matière combustible. Les cendres d'un barbecue au charbon devraient aussi être déposées dans une chaudière en métal munie d'un couvercle (jamais directement dans la poubelle). Ne jetez jamais un mégot par la fenêtre d'une voiture ou sur le sol, il pourrait entraîner un feu de broussailles ou de forêt.

Cigarette butts, barbecue ashes... Fire hazards

To put out a cigarette in a flowerbox, cedar mulch or metal box on a balcony can cause a fire. Instead, dispose of cigarette butts in a sand-filled metal container set on a stone stand at least 40 cm from any combustible material. Never toss a cigarette butt out of a car window or on the ground: it could cause a brush or forest fire. Ashes from a coal barbecue should also be disposed of in a metal pail with a lid (never directly in the trash can).

Travaux et aménagement : permis requis?

N'oubliez pas de vous renseigner!

Si vous planifiez d'effectuer des travaux dans votre résidence ou sur votre propriété, n'oubliez pas que l'obtention d'un permis de la Ville est requise avant le début des travaux.

Délai d'obtention

Que votre projet soit de petite ou de grande envergure, quand tous les documents nécessaires ont été fournis, prévoir deux à trois semaines avant la délivrance du permis.

Cette attente résulte de la nécessité de faire l'analyse complète des nombreuses demandes reçues à cette période la plus achalandée de l'année.

Les travaux extérieurs – tels qu'agrandissement, nouvelle construction ou modification du revêtement du bâtiment – sont soumis pour analyse au comité consultatif d'urbanisme, puis pour approbation au conseil municipal avant la délivrance du permis. Le délai d'obtention, ou de refus, de permis est d'environ **quatre à cinq semaines**. Ce délai est à prévoir dans votre échéancier!

La Ville vous recommande de rencontrer au préalable un inspecteur pour discuter de votre projet. Sachez qu'il vaut mieux prendre rendez-vous avec lui afin de vous assurer qu'il sera disponible au moment où vous voulez vous présenter.

Enfin, n'oubliez **d'afficher votre permis** de façon qu'il soit visible de la rue!

Vous avez un doute?

Appelez au 450 621-3500, poste 1238, le Service de l'urbanisme, permis et inspections. Un employé du Service se fera un plaisir de vous rencontrer pour discuter de votre projet.

Work on the house or property: is a permit required?

Find out!

If you're planning work on your home or property, remember that you must obtain a permit from the Town before you start.

Timeframe for obtaining a permit

Regardless of the scope of your project, once all the required documents have been submitted, allow two to three weeks for the issuance of a permit.

This waiting period results from the need to carry out a complete analysis of all applications submitted at this extremely busy time of year.

*Outdoor work – such as an expansion, new construction or modification to a building's exterior cladding – is submitted to the Urban Planning Advisory Committee prior to the issuance of the permit. The time required to issue or deny a permit is **four to five weeks**. Take this period into account when scheduling your project!*

The Town recommends that you first meet with an inspector to discuss your project. In fact, you would do well to make an appointment to ensure that he is available to meet with you when you come by.

*Finally, don't forget to **post your permit** ensuring that it is visible from the street.*

In doubt?

*Call the Urban Planning, Permits and Inspections Department at **450 621-3500, ext. 1238**. An employee of the Department will be delighted to meet with you about your project.*



Arbressence Taille et entretien des cèdres

Les cèdres doivent être taillés, une fois par année, à partir de la mi-juin. Coupez quelques centimètres de la nouvelle pousse de couleur vert tendre. Pas trop court, cela empêcherait l'arbre de se régénérer. Si les branches d'une haie mature se séparent, vous pouvez vous-même attacher les troncs ensemble, mais il est recommandé de faire appel à un spécialiste. Les cèdres se plaisent dans un milieu ensoleillé et un sol humide. Si le sol ne retient pas assez d'humidité, installez du paillis autour du tronc.

 Arbressence, 450 434-7512

Ne nourrissez pas les oiseaux migrateurs

Les oiseaux migrateurs (canards et bernaches) trouvent dans la nature tous les nutriments nécessaires à leur survie. Au contraire, les nourrir diminue leurs capacités à rechercher eux-mêmes de la nourriture, les rend dépendants, compromet leur instinct de survie face à leurs prédateurs et perturbe l'équilibre naturel de l'espèce. De ce fait, se contenter de les observer, c'est le meilleur geste que l'on puisse faire pour préserver leur santé.

Contrôle des mouches noires, des moustiques et du virus du Nil

La Ville a mandaté la firme G.D.G. Environnement Itée pour l'épandage d'un produit biologique qui permet d'éliminer environ 90 % des moustiques et des mouches noires. De leur côté, les citoyens sont tenus de **traiter adéquatement l'eau des piscines jusqu'au 15 septembre**. La patrouille verte y veille en vérifiant les piscines résidentielles pour s'assurer de la limpidité de l'eau. Le règlement municipal l'autorise à accéder à la cour arrière des propriétés à cet effet. N'oubliez pas de vider, après chaque jour de pluie, les petits contenants extérieurs, comme les pneus, les brouettes, les seaux et les fontaines qui constituent des lieux de reproduction des moustiques en moins d'une semaine.

 ligne info-moustique

Déménagement sous peu? Un réflexe : l'écocentre

Lors de votre déménagement, pensez à l'écocentre. Vous pourrez y laisser les rejets domestiques dangereux (RDD), les boîtes vides défectives, les restes de peinture, les vieux téléviseurs, les lecteurs DVD, les magnétoscopes VHS et les radios. Ces produits seront tous revalorisés ou éliminés selon les normes environnementales.

Horaire de l'écocentre (190, rue Charbonneau) jusqu'en novembre :

- Lundi, fermé;
- Mardi au vendredi, 9 h à 16 h 30;
- Samedi, 9 h à 15 h;
- Dimanche, 9 h à 12 h.

 Écocentre, 450 621-3500, poste 3317

Arbressence Trimming and maintaining cedars

Cedars must be trimmed once a year, as of mid-June. Cut a few centimetres of the new light-green growth, but not too much, as this could prevent the tree from regenerating. If the branches of a mature hedge tend to separate, you can tie the trunks together yourself, although it is recommended that you have an expert do it. Cedars love sun and moist soil. If the soil does not retain enough moisture, place mulch around the trunk.

 Arbressence, 450 434-7512

Don't feed migrating birds

Migrating birds (ducks and geese) can find all the nutrition needed for their survival in nature. To feed them, however, reduces their ability to find food on their own. It renders them dependent, compromises their instinct for survival in dealing with their predators, and disrupts the species' natural balance. For these reasons, just observing them is the best thing we can do to ensure their health.

Controlling black flies, mosquitoes and the West Nile virus

*The Town has mandated the firm G.D.G. Environnement Itée to spread a biological product that makes it possible to eliminate approximately 90% of mosquitoes and black flies. Citizens, for their part, are required to adequately **treat their pool water until September 15**. The green patrol ensures compliance with this requirement by checking the clarity of residential pool water. The municipal by-law on this issue authorizes patrollers to access the backyard of properties for this purpose. Citizens are also asked to empty small outdoor receptacles such as tires, wheelbarrows, pails and fountains after every rain, as these can become mosquito breeding grounds in less than a week.*

 Info-moustique line

Moving soon? Think ecocentre!

When moving, remember that you can drop off your hazardous domestic waste (HDW), flattened empty boxes, paint residue, old TVs, DVD and VHS players, and radios at the ecocentre. These products will all be upgraded or eliminated according to environmental standards.

Ecocentre schedule (190 Charbonneau) until November:

- Monday, closed
- Tuesday to Friday, 9 a.m. to 4:30 p.m.
- Saturday, 9 a.m. to 3 p.m.
- Sunday, 9 a.m. till noon

 Ecocentre, 450 621-3500, ext. 3317

Conférence sur l'agrile du frêne Le 13 juin

Nouvelle conférence sur l'agrile du frêne le 13 juin, à 19 h, à l'hôtel de ville, animée par Micheline Lévesque, agronome, biologiste et auteure. M^{me} Lévesque renseignera les participants sur comment reconnaître un frêne, les symptômes et les foyers d'infestation. Des pousses d'arbres seront offertes aux personnes présentes. L'entrée est gratuite, mais il est nécessaire de réserver votre place auprès de Mélissa St-Amour par courriel à mst-amour@ville.rosemere.qc.ca. N'oubliez pas d'indiquer vos nom et adresse ainsi que le nombre de personnes qui vous accompagneront.

Conference on the emerald ash borer June 13

A new conference on the emerald ash borer is scheduled for 7 p.m., June 13 at the Town Hall. Presented by agronomist, biologist and author Micheline Lévesque, it will provide information on how to recognize an ash tree and the symptoms of an infestation. Tree seedlings will be offered to persons attending this event. Admission is free but you must reserve by emailing Mélissa St-Amour at mst-amour@ville.rosemere.qc.ca. Don't forget to provide your name and address as well as the number of persons attending with you.

Gagnants du concours Arbres remarquables

En mars dernier, la Ville de Rosemère a procédé au dévoilement des gagnants du concours de photo Arbres remarquables, qui s'était échelonné de mai à décembre 2017. Les photographes amateurs ou professionnels rosemérois avaient été invités à photographier un arbre remarquable à Rosemère, puis à faire parvenir leur meilleure photo à la Ville. Christine Alex, Sylvie Courtemanche, Jacqueline Héroux, Jacques Héroux, Stéphanie Pouliot, Sylvain Poupart et Jennifer Summers sont les heureux gagnants. Ils ont reçu une carte-cadeau de 100 \$ échangeable à la Place Rosemère. Leurs photos orneront le Calendrier municipal 2019 et certaines illustrent l'un des cinq fanions de la Ville.

Le maire de Rosemère, Eric Westram, a tenu à féliciter les lauréats d'avoir si bien réussi à immortaliser des paysages mettant en valeur ces majestueux végétaux qui embellissent le territoire et font partie de l'identité de la ville.

Winners of the "Remarkable Trees" contest

Last March, the Town of Rosemère revealed the names of the winners of the "Remarkable Trees" photo contest that ran from May to December 2017. Amateur and professional Rosemère photographers were invited to photograph a remarkable Rosemère tree and submit their best picture to the Town. Winners Christine Alex, Sylvie Courtemanche, Jacqueline Héroux, Jacques Héroux, Stéphanie Pouliot, Sylvain Poupart and Jennifer Summers each received a \$100 gift card valid at Place Rosemère. Their photographs will be featured in the 2019 municipal calendar while some will adorn the Town's pennants.

Rosemère mayor Eric Westram congratulated the winners who immortalized landscapes showcasing the magnificent trees that beautify our territory and are part of our Town's identity.



Vente de fanions Collection 2018

Les fanions représentant les **Arbres remarquables de Rosemère** sont en vente au coût de 35 \$ à la bibliothèque municipale. Fabriqués en tissu translucide, ils résistent aux intempéries (hauteur : environ 1,32 m, largeur : 53 cm). Mât de 1,68 m au coût de 16 \$ et support mural pour mât pour 10 \$. Taxes comprises dans les prix.

Bibliothèque, 450 621-3500, poste 7221

Sale of pennants 2018 collection

Pennants featuring "Remarkable Rosemère Trees" are available for sale at a cost of \$35 at the municipal library. Made of a weather-resistant translucent fabric, they measure approximately 1.32 m high by 53 cm wide. A mast measuring 1.68 m is available for \$16 and its wall support is available for \$10. All prices include taxes.

Library, 450 621-3500, ext. 7221



Collectes régulières des matières résiduelles

Comment améliorer le service

Les bacs et autres contenants servant aux collectes des matières organiques, de recyclage et des déchets doivent être déposés en bordure de rue après 18 h la veille de la collecte, les roues orientées vers la maison. En tenant compte de ces consignes, vous contribuez à accélérer ces services. La Ville vous remercie de votre collaboration.

Regular residual waste pick-ups

How to improve service

Bins and other containers used in the pick-up of organic waste, recyclables and garbage must be placed by the side of the street after 6 p.m. on the eve of pick-up day, their wheels positioned house-side. In complying with these instructions, you help accelerate service. The Town thanks you for your collaboration.

Les bacs de collecte et les odeurs!

En été, le risque d'odeurs désagréables augmente. Comment les éviter?

- Utilisez le bac brun pour toutes les matières organiques et compostables : il est ramassé chaque semaine. Enveloppez les matières au préalable dans un sac en papier.
- Rincez le bac à l'eau et au vinaigre après la collecte et laissez-le sécher.
- Évitez d'y déposer des herbes fraîchement coupées. Laissez-les sécher avant ou éparpillez-les sur la pelouse (engrais azoté naturel).
- Mettez votre bac en bordure de trottoir chaque semaine, même s'il n'est pas plein.
- Congelez vos résidus (surtout la viande et le poisson) et déposez-les dans le bac seulement le jour de la collecte.



Collection bins and odours!

Summers, the risk of unpleasant odours increases. How can these be avoided?

- Use the brown bin for all organic and compostable materials: its contents are collected weekly. First, wrap materials in a paper bag.
- Rinse the bin with water and vinegar after each pick-up and let it dry.
- Avoid adding fresh grass clipping. Either allow the clippings to dry beforehand, or simply spread them over your lawn (natural nitrogen fertilizer).
- Put your bin out by the street every week, even if it isn't full.
- Freeze your waste (especially meat and fish) and add it to the bin on pick-up day.

 Pour plus de conseils : Vie écolo : www.vieecolo.com

 For more tips, go to Vie Ecolo: www.vieecolo.com

Collecte des objets encombrants

La collecte des gros rebuts encombrants a lieu le deuxième lundi du mois. Aucun appel nécessaire : placez les gros rebuts en bordure de la rue après 18 h la veille de la collecte. Prochaines collectes les 11 juin et 9 juillet.

Gros rebuts : tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures. Exemples : matelas, tapis et divans. D'autre part, les électroménagers, les chauffe-eau et autres gros rebuts en métal sont recyclables; contactez plutôt les Travaux publics pour les faire ramasser. Pour les meubles, si ceux-ci sont encore en bon état, pensez à les apporter dans un centre de revalorisation pour leur donner une deuxième vie.

 Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Pick-up of large cumbersome items

Large cumbersome items are picked up on the second Monday of the month. There's no need to call: place the items by the side of the street after 6 p.m. on the eve of pick-up day. The next pick-ups are scheduled for June 11 and July 9.

Large refuse: anything that cannot be recycled and will not fit in the garbage bin. Example: mattresses, rugs and couches. On the other hand, household appliances, water heaters and other large metal items are recyclable, so call the Public Works Department to have them picked up. For furniture, if it is still in good condition, consider bringing it to a revitalization centre to give it a second life.

 Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Comment restaurer l'habitat des papillons monarches ?

Dernièrement, la Ville a fait connaître sa participation au projet Ville amie des monarches chapeauté par la Fondation David Suzuki. En participant à ce projet, elle s'engage à intervenir pour protéger, voire restaurer, l'habitat du monarque menacé depuis de nombreuses années. Pour que le papillon puisse perpétuer le périple de son espèce jusqu'au Mexique, il faut planter des végétaux nectarifères qui fleurissent à la fin de l'été et en automne. La Ville a donc distribué 150 plants d'Asclépiade lors de la Journée Retour à la terre du 26 mai dernier. L'Asclépiade est primordiale pour le papillon puisque la femelle pond exclusivement sur cette plante et qu'elle est l'unique nourriture de la chenille. Les Rosemérois sont aussi invités à participer à ce projet en intégrant dans leurs plates-bandes plus de fleurs à floraison tardive dans leur jardin.

i Pour savoir comment vous y prendre et quels végétaux planter, consultez le site Internet de la Ville. Sachez d'emblée qu'il faut éviter tout produit chimique ou toxique. Faites tous et toutes partie de la solution. Bon jardinage!

How to restore the habitat of monarch butterflies?

The Town recently announced its participation in the "Monarch-Friendly City" initiative spearheaded by the David Suzuki Foundation. By participating in this project, the Town commits to taking measures to protect and restore the habitat of these butterflies, which have been endangered for several years. In order to help this species continue its journey to and from Mexico, it is necessary to plant nectariferous vegetation that blooms in late summer and into the fall. To this end, the Town distributed 150 milkweed seedlings at Back-to-the-Earth Day held on May 26. Milkweed is essential to the butterflies, since the female lays her eggs exclusively on this plant, which is the sole source of the caterpillar's nutrition. Rosemerites are also invited to take part in this project by integrating more late-blooming plants in their flowerbeds.

i To find out what plants you should be using, go to the Town's website. Note, however, that you must avoid the use of any chemical or toxic products. Happy gardening!



19^e Visite des jardins secrets Le 15 juillet

«C'est un coin de verdure où chante une rivière...
Accrochant follement aux herbes des haillons
D'argent !»

Le poète Arthur Rimbaud aurait très bien pu écrire ces vers en visitant Rosemère. C'est dans cet esprit d'émerveillement que des propriétés privées bien cachées invitent les visiteurs, le dimanche 15 juillet prochain, de 9 h 30 à 16 h 30, à participer à la 19^e Visite des jardins secrets qui commence à la gare du train de banlieue. Chacun à son rythme, au gré de ses découvertes, à pied, à vélo, en auto. On peut apporter son dîner pour le déguster à la Maison Hamilton dans un décor champêtre, agrémenté par des musiciens et des artistes locaux qui y dévoilent quelques toiles et où, vers midi, le conseil municipal servira un vin d'honneur. Chaque année, le ravissement est au rendez-vous...

Tous les profits sont versés à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs qui permet aux familles dont un enfant vit avec un handicap de bénéficier de services essentiels à leur qualité de vie.

i Consultez le dépliant joint à ce bulletin pour obtenir plus de détails.

19th Secret Gardens Tour July 15

"Behold my friends, the spring has come; the earth has gladly received the embraces of the sun and we shall soon see the results of their love!"

Speaking these words, Sitting Bull could well have been anticipating a visit to Rosemère's enchanting gardens, which never fail to inspire awe. From 9:30 a.m. to 4:30 p.m., Sunday, July 15, visitors can experience for themselves the awe-inspiring beauty of Rosemère's secret gardens, in the 19th edition of the Secret Gardens Tour. Starting out from the commuter train station, they can set out at their own pace, by foot, bike or car. They can bring their lunch and enjoy it in the charming country surroundings of the Hamilton House where members of the municipal council will be serving wine while local musicians play and artists exhibit some of their works. Every year, this event delights one and all...

All proceeds from this event are donated to "Les Petits Plaisirs", a respite-care organization committed to providing families with a disabled child with services essential to their quality of life.

i For further details, see the pamphlet enclosed with this issue.

L'agente de liaison de l'AGAR, une ressource consacrée aux entreprises d'ici

Après un parcours significatif au sein de l'Aile des gens d'affaires de Rosemère (AGAR), l'agente de liaison Gina Bergeron-Fafard, qui relève de nouveaux défis à la Chambre de commerce et d'industrie de la région, passe le flambeau à **Alexandra Simard**.

Détentrice d'un baccalauréat en Communication publique de l'Université Laval, Alexandra s'implique dans la région depuis plusieurs années et connaît bien les enjeux du territoire. Que vous soyez une nouvelle entreprise ou établie de longue date, n'hésitez pas à communiquer avec elle si vous avez des questions, notamment sur l'affichage, les demandes de permis, les ressources du milieu.

 450 435-8228, poste 230, ou asimard@ccitb.ca.

AGAR's liaison officer, assigned to companies here at home

After a significant stint at the service of the Rosemère Business Association (AGAR), liaison officer Gina Bergeron-Fafard, who will be meeting new challenges with the region's Chamber of Commerce and Industry, is now passing the torch to **Alexandra Simard**.

Holder of a bachelor's degree in Public Communication from Laval University, Alexandra has been involved in the region for a number of years and is well aware of the territory's issues. Whether your company is newly established or has been here for some time, don't hesitate to contact her with any questions you may have on matters such as signs, permit applications, local resources.

 450 435-8228, ext. 230, or asimard@ccitb.ca.



Gina Bergeron-Fafard et Alexandra Simard

Les Foodtrucks de retour

Hélène, Serge et leurs filles, de concert avec la Ville, vous invitent le 7 juin, de 16 h à 21 h, dans le stationnement de la bibliothèque, à déguster l'un des mets proposés par les camions ambulants. Musique et maquillage au menu de cet événement familial. Les profits seront versés à la Fondation des CHSLD.

 450 970-2200

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Le groupe remercie vivement la population de ses généreux dons offerts lors de leur Bouteill-Othon du 22 avril dernier. C'est en partie grâce à ces dons que les jeunes peuvent participer à des activités enrichissantes toute l'année. Actuellement, le groupe peaufine les derniers préparatifs des camps d'été et planifie déjà la rentrée. Ainsi, les inscriptions se tiendront dès la fin du mois d'août. Les dates et les lieux seront indiqués dans le bulletin *Rosemère Nouvelles* d'août. À noter que les scouts sont toujours à la recherche d'adultes bénévoles désireux de s'impliquer dans l'organisme.

 49lorrainerosemere@gmail.com

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

The troop wishes to thank residents for their generosity at its bottle drive on April 22. Thanks in part to these donations, its young members can enjoy enriching activities year-round. Currently, the troop is preparing for its summer camps and is already planning the start of a new season. In fact, registrations will be held as of late August. You'll find the dates and locations in the August issue of the *Rosemère News*. It should be noted that the scouts are always looking for adult volunteers eager to become involved with the organization.

 49lorrainerosemere@gmail.com

CatChat de nouveau à l'œuvre

CatChat a repris ses activités pour une seconde année. L'organisme à but non lucratif entend aider les citoyens à contrôler de façon éthique la surpopulation de chats errants par la stérilisation, la sensibilisation auprès de la population et l'adoption lorsque c'est possible.

Vous pouvez soutenir l'association en signalant tout chat errant dans votre cour. Si vous aimez les chats, vous pouvez aussi vous joindre à leur équipe de bénévoles, sur le terrain ou comme famille d'accueil.

 Facebook CatChat Rosemère ou laissez un message at 450 435-7336.

CatChat returns for another season

CatChat has resumed its activities for a second year. This non-profit organization is dedicated to helping residents control the feral cat population in an ethical manner through sterilization, public awareness and the promotion of adoptions whenever possible.

You can help the association by alerting it to any feral or stray cat in your yard. If you're a cat lover, you could also join its team of volunteers, working in the field or as a foster family.

 Facebook CatChat Rosemère or leave a message

The Foodtrucks are back

Hélène, Serge and their daughters, in conjunction with the Town, invite you to enjoy some of the food served up in the library parking lot from 4 to 9 p.m., June 7. Music and face painting are also on the program for this family-oriented event whose proceeds will be donated to the foundation of local long-term care facilities.

 450 970-2200

Rosemère sous les étoiles Le 9 juin

Si l'astronomie vous intéresse, le Club des astronomes amateurs de Rosemère vous invite à venir les rencontrer un lundi sur deux au 106, chemin Grande-Côte, à 20 h. Vous avez un télescope et ne savez pas comment vous en servir, un spécialiste vous montrera et vous repartirez satisfait.

À noter que toute la population est invitée à participer à l'activité Rosemère sous les étoiles prévue le 9 juin (et reportée au 16 juin, si le ciel est trop nuageux).

 Pour obtenir plus de détails : consultez le Nord-info, suivez-les au www.facebook.com/membrescaar ou appelez-les au 450-430-8725.

Rosemère under the stars June 9

If astronomy is of interest to you, the Rosemère Amateur Astronomers Club invites you to join its members at 8 p.m., every second Monday, at 106 Grande-Côte. If you own a telescope and don't know how to use it, an expert will be happy to show you how.

It should be noted that the entire population is invited to attend "Rosemère under the stars" slated for June 9 (and postponed to June 16 if conditions are overly cloudy).

 For further details, see the Nord-Info, follow them on www.facebook.com/membrescaar or call 450 430-8725.

Patinage Rosemère Joignez-vous au CA



Aimeriez-vous appuyer un organisme sportif? Vous serez les bienvenus au club de patinage, car il est à la recherche de bénévoles pour son conseil d'administration et pour l'aider à organiser ses différentes activités durant l'année. Le club offre des cours aux enfants dès l'âge de 3 ans. Les inscriptions pour la saison commençant en septembre auront lieu en août.

 info@patinagerosemere.ca ou www.patinagerosemere.ca

Skate Rosemère Join the Board

Would you like to support a sports organization? You'd be welcomed by the figure skating club, which is currently seeking volunteers for its board of directors and to help with the organization of various activities throughout the year. The club provides courses to children as young as 3. Registrations for the season starting in September will be held in August.

 info@patinagerosemere.ca or www.patinagerosemere.ca

Moi, je bénévole, et toi?

L'adresse www.jebenevole.ca abrite un site provincial de jumelage des centres d'action bénévole du Québec et des organismes sans but lucratif (OSBL). Il permet aux gens disponibles de consulter les offres de bénévolat et aux organismes qui recherchent des bénévoles d'en trouver. À noter que les bureaux du Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp (CABSBS) sont maintenant situés au 388, chemin de la Grande-Côte à Rosemère.



Pique-nique des aidants le 7 juin

Venez pique-niquer avec l'équipe du CABSBS le 7 juin, de 12 h à 16 h, au parc Charbonneau. Apportez votre lunch et votre boisson préférée. Des jeux, des rires, des sourires et des gâteries seront au programme.

Inscriptions auprès de Carolina Dussan, au 450 430-5056, poste 228, ou carolina.dussan@cabsb.org (places limitées).

 www.jebenevole.ca

I volunteer. You?

The www.jebenevole.ca is a provincial site matching Québec volunteer action centres with non-profit organizations (NPO). It allows available persons to view volunteering opportunities and as well as organizations in search of volunteers to find some. It should be noted that the offices of the Solange-Beauchamp Volunteer Action Centre (CABSBS) are now located at 388 Grande-Côte in Rosemère.

Caregivers' picnic on June 7

Join the CABSBS's team for a picnic at Charbonneau Park from noon to 4 p.m., June 7. Bring your lunch and your favourite beverage. Games, laughter, smiles and treats are on the program.

Register by contacting Carolina Dussan at 450 430-5056, ext. 228, or carolina.dussan@cabsb.org (space is limited).

 www.jebenevole.ca

Les bénéficiaires ont besoin de votre appui

Le Centre d'hébergement Hubert-Maisonnette (CISSS des Laurentides) est toujours à la recherche de personnes qui désirent s'impliquer à titre de bénévole.

Vous êtes une personne de cœur aimant relever des défis et s'investir auprès des autres? Vous avez quelques heures par semaine à donner? Plusieurs possibilités s'offrent à vous au sein de leur organisation.

Votre soutien aux bénéficiaires pour les loisirs, l'aide aux repas, l'accompagnement aux rendez-vous médicaux, l'accompagnement en fin de vie contribuera grandement à l'amélioration de leur qualité de vie. Rejoignez dès maintenant une équipe de bénévoles dynamiques en communiquant avec Chantal Ouellet au 450 473-6811, poste 42006.

Beneficiaries need your support

The Hubert-Maisonnette Centre (CISSS des Laurentides) is always looking for individuals wishing to volunteer.

If you have a caring heart, a desire to become involved with others and love a challenge...if you can spare a few hours a week, the Centre has a number opportunities for you.

You can help its residents with recreational activities and provide mealtime assistance, escort them to medical appointments or offer end-of-life care. To join a dynamic team of volunteers, contact Chantal Ouellet today at 450 473-6811, ext. 42006.

Popote roulante de Rosemère

La Popote roulante offre un service unique à ses bénéficiaires. Des repas santé et abordables livrés à domicile à des personnes de l'âge d'or ou non, en convalescence, souffrant d'un handicap..., indépendamment de leur situation financière. Elle contribue également par leurs visites, et leurs sourires, à briser l'isolement des personnes seules.



Vous avez besoin de leurs services ou désirez les aider, contactez Elisabeth Dorendorf au 450 437-4092, Carole Trudel au 450 621-4543 ou Claude Bergeron 450 818-6844.

Rosemère Meals on Wheels

Meals on Wheels offers a unique service: healthy, affordably priced meals delivered to senior citizens and individuals who are convalescing or have a disability...regardless of their financial situation. With their visits, Meals on Wheels volunteers also provide a smiling presence and help break the isolation of persons living alone.

If you could benefit from their services or would like to lend a hand, contact Elisabeth Dorendorf at 450 437-4092, Carole Trudel at 450 621-4543 or Claude Bergeron at 450 818-6844.

Fête champêtre de la SHER

Mardi 12 juin, à 19 h (le lendemain si pluie).
Jardins de la Maison Mamilton
106, rue Grande-Côte
En musique avec le Rosemère BigBand
Entrée libre. Apporter un plat.
Ensuite, relâche pour l'été,
reprise des conférences le 11 septembre.



450 965-8705

SHER's country fair

Tuesday, June 12, at 7 p.m
(postponed to the following day in the event of rain).
Hamilton House gardens
106 Grande-Côte
Music provided by the Rosemère Big Band
Admission is free. Bring a dish.
The SHER's activities are on hiatus during the summer with conferences resuming on September 11.

450 965-8705

Nouveau camp de jour

Cet été, ça bouge à la maison de la famille située sur la montée Sanche. La **Maison Parenfant des Basses-Laurentides** accueillera des jeunes de 5 à 12 ans dans un camp de jour à l'image de la Maison : chaleureux et festif. Dès septembre 2018, une nouvelle série d'ateliers gratuits seront de nouveau offerts aux familles, en plus de la halte-garderie et des répits de fin de semaine.

maisonparenfant.ca et Facebook @maisonparenfantBL.

New day camp

This summer, things are moving at the **"Maison Parenfant des Basses-Laurentides"** located on Montée Sanche. It will be welcoming children between the ages of 5 and 12 to a day camp reflecting the Maison's image, which is warm and festive. As of September 2018, a new series of free workshops will once again be offered to families along with daycare and weekend respite services.

maisonparenfant.ca and Facebook @maisonparenfantBL.





Section jeunesse / Youth Section



Un nouveau logo pour le camp de jour



Un concours de dessin a été lancé par les services communautaires afin de trouver l'animal qui illustrera le nouveau logo du camp de jour. Plus de 107 élèves des écoles Alpha et McCaig ont participé. Noémie Sergerie, 7 ans, de l'école Alpha, a remporté le concours en dessinant un raton laveur. Elle profitera d'une semaine de camp gratuite cet été. La Ville félicite tous les enfants de leurs dessins et, plus particulièrement, Noémie d'avoir si bien dessiné la mascotte du camp!

The day camp gets a new logo

A drawing contest was launched by the Community Services Department in an effort to come up with an animal to be showcased in the day camp's new logo. More than 107 students from the Alpha and McCaig elementary schools took part. The winner was Alpha School's 7-year old Noémie Sergerie, who will enjoy a free week of camp life this summer. The Town congratulates all the students who took part and, in particular, Noémie who so ably drew the camp's mascot!

Rappel pour les inscriptions

2^e session (tennis, piscine) le 19 juillet. Voir sur le site Internet de la Ville pour l'horaire des cours.

Registration reminder

2nd session (tennis, pool) on July 19. See the Town's website for the class schedule.

La grande journée des petits entrepreneurs Pour les 5 à 12 ans

Le concept : une seule journée, le 16 juin prochain, qui vise à développer une petite entreprise d'un jour en s'inspirant des intérêts, des passions et des nombreuses idées des jeunes! Par exemple : confection gourmande; réalisation d'œuvres d'art; kiosque de limonade; lave-vélo; et bien d'autres idées imaginées par les petits entrepreneurs!

Grâce à l'initiative d'entrepreneurs et au soutien de nombreux partenaires, souhaitant faire vivre aux jeunes de la relève le plaisir de créer leur entreprise et de faire des affaires, tout en leur permettant d'apprendre en s'amusant.

 www.petitsentrepreneurs.ca
ou www.facebook.com/petitsentrepreneurs

Young Entrepreneurs Day For kids ages 5 to 12

The concept: develop, for a single day - June 16 - a small company inspired by the youngsters' interests, passions and ideas! For example: making tasty treats, producing works of art, setting up a lemonade stand, organizing a car wash or anything else these young entrepreneurs can think up!

Thanks to the initiative of entrepreneurs and the support of countless partners, these youngsters get to experience the pleasure of creating a company, doing business, and learning while having fun.

 www.petitsentrepreneurs.ca
or www.facebook.com/petitsentrepreneurs

Place des jeunes, les lundis trottinettes!

Cours gratuits et soirée animation au skate park, les 4, 11, 18 et 25 juin, de 18 h à 20 h.

Place des jeunes, Scooter Mondays!

Free classes and evenings of entertainment at the skate park, 6 to 8 p.m., June 4, 11, 18 and 25

Ventes-débaras à domicile Les 16 et 17 juin

Inscription jusqu'au 7 juin en ligne seulement.

- Rendez-vous sur le site de la Ville au www.ville.rosemere.qc.ca
- Ensuite, cliquez sur Activités et loisirs, puis sur Inscriptions activités de loisirs et ventes-débaras.

 450 621-3500, poste 7380

32^e édition de Rosemère en santé

Le 10 juin prochain, participez à cette course familiale qui comporte des parcours de 1, 3, 5 et 10 km. Inscriptions en ligne jusqu'au 8 juin ou sur place à compter de 8 h et jusqu'à 30 minutes avant chaque course.

Départ des courses :

École Alpha, 334, rue de l'Académie. Participez!

 Pour inscription et information : www.rosemereensante.ca
Suivez la page Facebook :
<https://www.facebook.com/rosemereensante.ca>

Home-based garage sales June 16 and 17

Registrations until June 7, online only.

- Go to the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca
- Next, click on Activities and Recreation, then Recreational Activities and Garage Sales, registrations.

 450 621-3500, ext. 7380

32nd edition of "Rosemère en santé"

On June 10, enter this family foot race, covering a 1, 3, 5 or 10 km course. Register online until June 8 or onsite as of 8 a.m. on the day of the event, up to 30 minutes before the start of each race.

The starting line:

Alpha School, 334 De l'Académie Street. Sign up!

 For registration and information, go to www.rosemereensante.ca or the Facebook page at <https://www.facebook.com/rosemereensante.ca>

Cours extérieurs gratuits Nouveauté

Cours extérieurs gratuits! Aucune inscription nécessaire
25 juin au 31 juillet (6 sem.)

Cours annulé en cas de pluie, surveillez la page Facebook

Lieu : 325, ch. de la Grande-Côte

(devant les Services communautaires)

- Lundi à 19 h Yoga Hatha

- Mardi à 9 h Zumba toning

- Mardi à 10 h 30 Zumba gold (adapté aux 50 ans et plus)

Professeure : Véronique Pierre

Free outdoor courses New!

Free outdoor courses! No registration required.
June 25 to July 31 (6 weeks)

Courses cancelled in the event of rain. Check the Facebook page.

Place: 325 Grande-Côte Road

(in front of the Community Services Department)

- Monday, 7 p.m. Yoga Hatha

- Tuesday, 9 a.m., Zumba toning

- Tuesday, 10:30 a.m. Zumba gold (adapted to seniors 50 years+)

Teacher: Véronique Pierre

Mise en forme été - intérieur

Inscription en ligne au www.ville.rosemere.qc.ca

dès le 11 juin, 8 h 30

(36 \$ pour 1 cours - 58 \$ pour 2 cours par semaine)

Début le 9 juillet (6 sem.)

Lieu : Centre communautaire Memorial

Salle Horizon (2^e étage)

(202, ch. de la Grande-Côte)

Lundi : 9 h 15 Puissance 50 - 10 h 30 Étirements et tonus

Vendredi : 9 h 15 Puissance Cardio - 10 h 30 Étirement et tonus

Professeure : Gabriella Loerincz

Summer - indoor fitness

Register online at www.ville.rosemere.qc.ca

starting June 11, 8:30 a.m.

(\$36 for 1 class - \$58 for 2 classes per week)

Beginning July 9 (6 weeks)

Place: Memorial Community Centre

Horizon Room (2nd Floor)

(202 Grande-Côte Road)

Monday: - 9:15 a.m. Power 50 - 10:30 a.m. Stretching and toning

Friday: - 9:15 a.m. Cardio Power - 10:30 a.m. Stretching and toning

Teacher: Gabriella Loerincz



Club de marche - Gratuit

Aucune inscription requise.
Parcours de 5 km (50 minutes).
Lundi au mercredi, à 19 h 30, à la bibliothèque municipale (339, ch. de la Grande-Côte)
Jeudi, à 19 h 30, derrière la station d'essence Shell (angle boul. Labelle et ch. de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383

Club de marche pour les 50 ans et plus - Gratuit

Aucune inscription requise.
Sous la supervision d'une professionnelle de la santé, venez marcher en groupe. Jusqu'au 21 juin, départ le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque (339, ch. de la Grande-Côte)

 450 621-3500, poste 7383

Piscine - Bain libre

Piscine municipale Sylvie Bernier (piscine extérieure)
Piscine chauffée
Gratuit pour les résidents (carte du citoyen obligatoire)

Horaire des cours

Visitez notre site Internet pour l'horaire complet.

Horaire du bain libre

- Fin de semaine : 11 h à 20 h
- En semaine : 13 h à 20 h

Possibilité d'installer un câble pour les nageurs libres, selon l'achalandage, de 18 h à 20 h

Dates :

- Fin de semaine : 16-17 juin
- Saison régulière : 22 juin au 19 août
- Fin de semaine (si la température le permet) : 25, 26 août et 1^{er}, 2, 3 septembre

Coûts d'entrée pour les non-résidents

- 6 ans et moins : gratuit
- 7 à 15 ans : 4 \$
- 16 ans et plus : 5 \$
- 65 ans et plus : 4 \$

 450 621-3500, poste 7374

Fête d'ouverture de la piscine Samedi 23 juin, de 11 h à 17 h

Entrée gratuite pour les résidents
Animation, jeux, souper hot dogs (1 \$) et jus gratuits

Barbecue à la piscine municipale

Venez vous amuser en famille ou entre amis lors des soirées d'animation qui auront lieu tous les jeudis, de 17 h à 19 h, du 28 juin au 23 août inclusivement. Jeux, prix de présence, jus gratuits, vente de hot dogs (entre 17 h et 17 h 30) et autres surprises vous y attendent. Thématique différente pour chaque soirée.

Fête de fin de saison à la piscine municipale

Vendredi 10 août, de 13 h à 18 h 30

Plusieurs attractions sauront satisfaire les jeunes de tous les âges. Entrée gratuite. Épis de maïs gratuits pour toute la famille, jeux aquatiques, animation, prix de présence et de participation, spectacles, structures gonflables.

Walking Club - Free

No registration required.
5 km course (50 minutes).
Monday to Wednesday, 7:30 p.m., at the municipal library (339 Grande-Côte Road)
Thursday, 7:30 p.m., behind the Shell gas station (corner of Labelle Blvd. and Grande-Côte Road)

 450 621-3500, ext. 7383

Walking club for seniors ages 50+ - Free

No registration required.
Come join a walking group under the supervision of a health professional. Until June 21, starting out at 9:30 a.m. Thursdays from the parking lot of the municipal library (339 Grande-Côte Road)

 450 621-3500, ext. 7383

Pool - Freestyle swimming

Sylvie Bernier Municipal Pool (outdoor pool)
Heated pool
Free for residents (Citizen's Card required)

Class schedule

Go to our website for the full schedule.

Freestyle swimming schedule

- Weekends: 11 a.m. to 8 p.m.
- Weekdays: 1 to 8 p.m.

Possibility of installing a cable for freestyle swimming, depending on the number of swimmers, 6 to 8 p.m.

Dates:

- Weekend: June 16-17
- Regular season: June 22 to August 19
- Weekends (weather permitting): August 25 and 26, and September 1st, 2, and 3

Admission for non-residents

- 6 years and under: free
- Ages 7 to 15: \$4
- Ages 16+: \$5
- 65 years+: \$4

 450 621-3500, ext. 7374

Pool opening festivities Saturday, June 23, 11 a.m. to 5 p.m.

Free admission for residents
Entertainment, games, hot dog dinner (\$1) and free juice.

Barbecue at the municipal pool

Come out with family and friends for fun evenings unfolding from 5 to 7 p.m. every Thursday from June 28 to August 23. Games, attendance prizes, free juice and sale of hot dogs (from 5 to 5:30 p.m.) and other surprises await. A different theme every week.

End of Season Party at the municipal pool

Friday, August 10 from 1 to 6:30 p.m.

Several attractions are planned to please youngsters of all ages. Admission is free. Free corn for the entire family, plus water games, entertainment, attendance prizes, shows and inflatable structures.

Pickelball

Aucune inscription requise.

Sport de raquette associant certaines qualités du tennis, du badminton, du tennis de table et du racquetball.

Activité gratuite pour tous. Mercredi, 19 h à 21 h
Patinoire du parc Charbonneau (près de l'aréna)

 Luc Lavallée, 450 621-3500, poste 7387

Pickelball

No registration required.

Racket sport combining elements of tennis, badminton, ping-pong and racquetball.

Free to all. Wednesday, 7 to 9 p.m.

Charbonneau Park skating rink (near the arena)

 Luc Lavallée, 450 621-3500, ext. 7387

Fête des citoyens Samedi 18 août, à 16 h

À noter dans votre agenda : toute la famille est invitée au parc Charbonneau pour la grande fête annuelle. Animation, jeux, spectacles et feu d'artifice seront au rendez-vous. Surveillez le bulletin *Rosemère Nouvelles* d'août pour la programmation complète. Fête annulée en cas de pluie.

 450 621-3500, poste 7380

Citizens Day Saturday, August 18, 4 p.m.

Note it in your agenda: the entire family is invited to Charbonneau Park for this great annual event. Entertainment, games, shows, and fireworks are on the menu. See the August issue of the *Rosemère News* for the full program. Festivities will be cancelled in the event of rain.

 450 621-3500, ext. 7380

Fête des voisins Samedi 9 juin

Inscription au Service des loisirs
Matériel promotionnel ou équipements disponibles sur demande.

 www.fetedesvoisins.qc.ca ou 450 621-3500, poste 7380

Neighbourhood block parties Saturday, June 9

Register with the Recreation Department.
Promotional material or equipment available upon request.

 www.fetedesvoisins.qc.ca or 450 621-3500, ext. 7380

ODYSCÈNE

PROGRAMMATION ESTIVALE SUMMER PROGRAM



Les Belles-Sœurs
théâtre musical
musical theatre
4 au 14 juillet
(TLG)
July 4 to 14
(TLG)



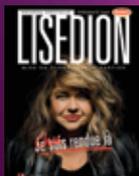
Mathieu Cyr
13 et 14 juillet
(CBMO)
July 13 and 14
(CBMO)



François Bellefeuille
20, 21, 27
et 28 juillet (TLG)
July 20, 21, 27
and 28 (TLG)



Sam Breton
25 et 27 juillet
(CBMO)
July 25 and 27
(CBMO)



Lise Dion
2 au 25 août
(TLG)
August 2 to 25
(TLG)



Virginie Fortin
2, 3 et 4 août
(CBMO)
August 2, 3 and 4
(CBMO)



Eddy King
11 août
(CBMO)
August 11
(CBMO)



Mehdi en rodage
Mehdi, in tryout
16 au 25 août (CBMO)
August 16 to 25 (CBMO)

TOUS LES SPECTACLES COMMENCENT À 20 H | ALL SHOWS START AT 8 P.M.

 450 434-4006 | www.odyscene.com | www.facebook.com/theatre19g

CINÉ-GROULX (CINÉMA DE RÉPERTOIRE)
Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires. Consultez le programme complet en ligne.

CINÉ-GROULX (REPERTORY CINEMA)
Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries. The full program is available online.

SALLES DE SPECTACLE

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

PERFORMANCE HALLS

Cabaret BMO Sainte-Thérèse (CBMO)
57 Turgeon Street, Sainte-Thérèse

Théâtre Lionel-Groulx (TLG)
100 Duquet Street, Sainte-Thérèse

CLUB DES AVENTURIERS Pour les 7 à 12 ans

Cet été, participe au Club des aventuriers du livre et découvre à quel clan tu appartiens! Viens nous rejoindre au camping OKARA de la bibliothèque pour un été rempli de défis. Découvre une tonne de nouvelles histoires et cours la chance de gagner de nombreux prix. Es-tu prêt pour l'aventure?

Inscription au club et au rallye du campeur dès maintenant en personne, par téléphone ou par courriel au biblio@ville.rosemere.qc.ca ou 450 621-3500, poste 7221.



ADVENTURERS CLUB For ages 7 to 12

This summer, join the Adventurers Club and discover what clan you belong to! Join us at the library's OKARA camp for a season full of challenges. In addition to tons of new stories, participants get a chance to win prizes. Are you ready for adventure?

Register now for the club and the campers relay in person, by phone or email at biblio@ville.rosemere.qc.ca or 450 621-3500, ext.7221.



Calendrier des activités réservées aux membres / Calendar of activities for members only:

• **Mardi 26 juin lancement**

Réception de la trousse du campeur
Rallye du campeur à 10 h 30, 13 h 30 ou 15 h
Début des inscriptions aux activités



• **Tuesday, June 26, launch**

Reception of the camper's kit
Campers' relay at 10:30 a.m., 1:30 or 3 p.m.
Start of registrations for activities

• **Vendredi 6 juillet à 10 h 30 ou 13 h**

Zoom vers le monde grouillant des insectes...
avec dégustation!



• **Friday, July 6, 10:30 a.m. or 1 p.m.**

Zoom into the buzzing insect world...
with a tasting!



• **Vendredi 27 juillet à 13 h 30**

Film et Popcorn



• **Friday, July 27 at 1:30 p.m.**

Movie and Popcorn

• **Jeudi 12 juillet à 20 h**

Histoires autour du feu avec Monsieur Guillaume



• **Thursday, July 12 at 8 p.m.**

Campfire stories with Monsieur Guillaume

• **Vendredi 10 août à 10 h 30 ou 13 h**

Le Zoo de Granby présente Naitre et grandir

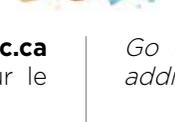


• **Friday, August 10 at 10:30 a.m. or 1 p.m.**

The Granby Zoo presents "Being born and growing up"

• **Vendredi 24 août à 11 h 30**

Pique-nique des campeurs



• **Friday, August 24 at 11:30 a.m.**

Campers' picnic

Visite le site de la bibliothèque au biblio.ville.rosemere.qc.ca si tu veux obtenir plus de détails sur les activités et sur le déroulement du club.

Go to the library's website at biblio.ville.rosemere.qc.ca for additional details on the club's activities and operation.

Les heures du conte et les conférences pour adultes font relâche pour l'été. Cependant, notre programmation pour l'automne 2018 sera dévoilée le 11 août dans le bulletin *Rosemère Nouvelles* ainsi que sur le site de la bibliothèque au biblio.ville.rosemere.qc.ca.

There will be no storytimes or adult conferences during the summer. However, the fall 2018 schedule will be unveiled on August 11 in the "Rosemère News" as well as on the library's website at biblio.ville.rosemere.qc.ca.

CONCERT D'ÉTÉ

ÉVÉNEMENTS GRATUITS EN PLEIN AIR POUR TOUTE LA FAMILLE
Une invitation du Service des loisirs de la Ville de Rosemère

Apportez votre chaise et votre couverture!

Le mercredi soir, à 19 h 30
Sur le parterre des loisirs,
325, chemin de la Grande-Côte

En cas de pluie, église Sainte-Françoise-Cabrini, adjacente au site.

450 621-3500, poste 7380



ROSEMÈRE

ÉTÉ 2018 / SUMMER 2018

SUMMER CONCERTS

FREE OUTDOOR EVENTS FOR THE ENTIRE FAMILY
An invitation from the Town of Rosemère's Recreation Department

Bring your chair and blanket!

Wednesdays at 7:30 p.m.
On the lawn of the Recreation Department,
325 Grande-Côte

In the event of rain, Sainte-Françoise-Cabrini Church, adjacent to the site.

450 621-3500 ext. 7380



Loisirs et culture / Recreation and Culture

THE PORTERS

Hommage à Johnny Cash | 4 juillet



THE PORTERS

Tribute to Johnny Cash | July 4



MEREDITH MARSHALL

Motown-soul | 11 juillet

MEREDITH MARSHALL

Motown-soul | July 11



OL' BLUE EYES

Hommage à Frank Sinatra au féminin | 18 juillet

OL' BLUE EYES

Female tribute to Frank Sinatra | July 18

AZNAVOUR, BREL ET DALIDA

Chanson française | 25 juillet



AZNAVOUR, BREL AND DALIDA

French songs | July 25

MANON BÉDARD

Country | 1^{er} août

MANON BÉDARD

Country | August 1st



SANDRA AND THE LATIN GROOVE

Latin | 8 août

SANDRA AND THE LATIN GROOVE

Latin | August 8

LES REQUINS

Hommage aux années 50-60 | 15 août



LES REQUINS

Tribute to the 50s and 60s | August 15



SEPT SPECTACLES POUR LES PETITS ET LEURS PARENTS

Le samedi matin, à 10 h 30, sur le parterre des loisirs, 325, chemin de la Grande-Côte.



SEVEN SHOWS FOR CHILDREN AND THEIR PARENTS

Saturday mornings at 10:30, on the lawn of the Recreation Department, 325 Grande-Côte.

Nouvel emplacement en cas de pluie!
Si pluie, le spectacle aura lieu au 2^e étage du Centre communautaire (202, ch. de la Grande-Côte) à 10 h 45.

New site in the event of rain!
In the event of rain, the show will be held on the 2nd floor of the Community Centre (202 Grande-Côte) at 10:45 a.m.

LES MINIDOUX

Marionnettes | **30 juin**

2 à 7 ans



LES MINIDOUX

Puppets | **June 30**

Ages 2 to 7

BOUGE

Cirque et théâtre physique | **7 juillet**

4 à 12 ans



BOUGE

Circus and physical theatre | **July 7**

Ages 4 to 12

THÉÂTRE MAGIQUE

Magie | **14 juillet**

2 à 10 ans



MAGICAL THEATRE

Magic | **July 14**

Ages 2 to 10

AU PAYS DES BAS PERDUS

Conte géant | **21 juillet**

2 à 10 ans



IN THE LAND OF LOST SOCKS

July 21

Ages 2 to 10

VOYAGE EN MUSIQUE VERS L'AFRIQUE

Interactif, musique et percussion | **28 juillet**

2 à 10 ans



MUSICAL JOURNEY TO AFRICA

Interactive, music and percussion | **July 28**

Ages 2 to 10

MÉLOU MISSION SOURIRE

Chanson | **4 août**

2 à 7 ans



MÉLOU SMILE MISSION

Song | **August 4**

Ages 2 to 7

PÉNOMBRE THÉÂTRE DE LA BOTTE TROUÉE

Théâtre | **11 août**

6 à 12 ans



DARKNESS THÉÂTRE DE LA BOTTE TROUÉE

Theatre | **August 11**

Ages 6 to 12

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...

Si vous avez aimé
L'homme invisible
de H. G. Wells,
vous adorerez ceci.

**Disponible dès
maintenant en
numérique et papier
dans toutes les
bonnes librairies**

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editions1pd.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

L'ÉQUIPE
HÉLÈNE & SERGE
filles



AUDRAY RIVET, FRI
Courtiers immobiliers

HÉLÈNE BERGEVIN
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI
Courtier immobilier agréé

JOSIANE RIVET
Courtiers immobiliers



VOS COURTIERS IMMOBILIERS

au coeur de Rosemère!

450.970.2200

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com

BUREAU | 265 Grande-Côte Rosemère QC J7A 1J2

RE/MAX TMS
Agence Immobilière

Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX TMS Inc.
SIÈGE SOCIAL | 156 Boul. Labelle, Sainte-Thérèse, Qc J7E 2X5



Jardin des Sources

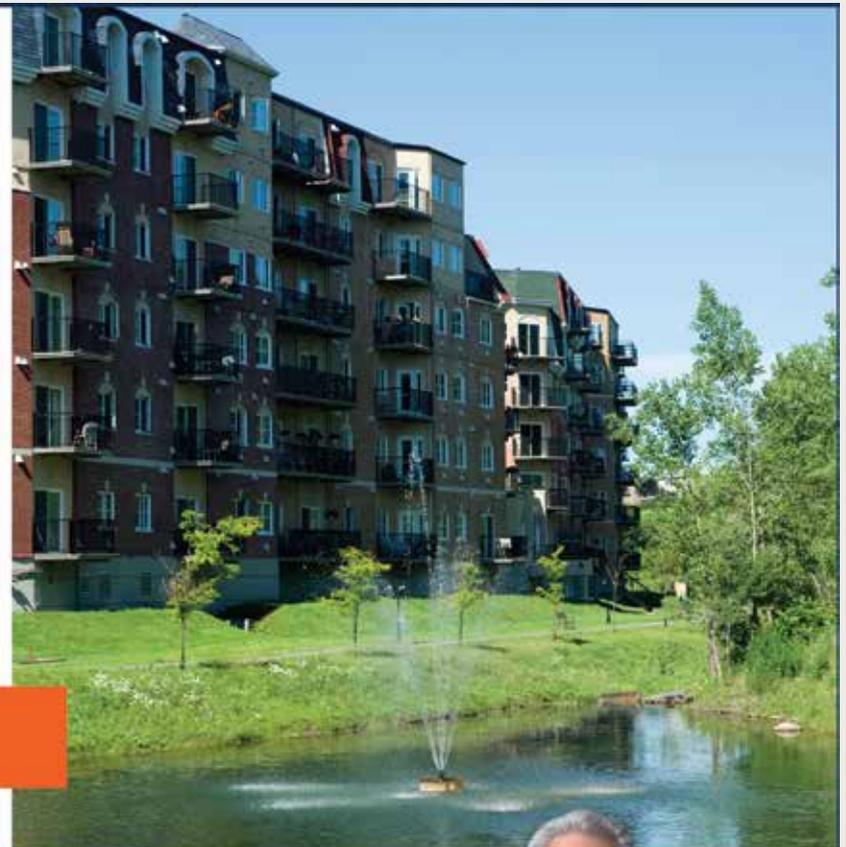
Complexe pour retraités

RESSOURCEZ-VOUS CHEZ NOUS!

- 452 appartements (2 ½, 3 ½, 4 ½, studios)
- Salle à manger fraîchement rénovée avec services aux tables
- Proximité des services avoisinants
- Pharmacie sur place
- Programme d'activité idsanté® pour la prévention et le maintien de saines habitudes de vie

Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!
1-844-284-9690

300, chemin de la Côte-Saint-Louis Ouest, Sainte-Thérèse



Les Anciens
Canadiens de Montréal
Grand partenaire de
Sélection Retraite



Sélection
Retraite

OÙ L'EXCEPTIONNEL
PREND VIE

+40 complexes à travers le Québec • selectionretraite.com • idsanté®



Michel Forget
Ambassadeur



GALERIE D'ART ÉVÈNEMENTIELLE

La Galerie d'Art Évènementielle Kokë présente

Docket & Sue

En galerie
20 juin au 22 juillet 2018
Vernissage le mercredi 20 juin
de 17h à 21h



À VENIR EN GALERIE :
ÉVÈNEMENT SPÉCIAL
MERCREDI LE 13 JUIN 2018 DE 17H À 21H

415 Chemin Grande-Côte, Rosemère - 450 951 9581
www.galeriekoke.ca



*Embellissez votre extérieur
tout en couleurs !*

**Notre centre de jardinage
est ouvert et bien garni.**



PACINI

Pour l'amour de la table et des gens de Rosemère

Grillades, soleil et cocktails!

*Venez découvrir
la plus belle
terrasse de Rosemère.*



*Réservation en ligne
maintenant disponible*

399, boul. Curé-Labelle, Rosemère | 450-420-3936